

ATENÇÃO!!

Devolução da Aposentadoria

Estrangeiros de partida para o Brasil que tenham participado de planos públicos de pensão no Japão por 6 meses ou mais podem solicitar o Pagamento Integral de Desligamento.



Em princípio, poderá receber o Pagamento Integral de Desligamento (*Dattai Ichiji Kin*) aquele que enquadrando-se nas quatro condições abaixo e já tenha se desligado do Plano Nacional de Pensão (*Kokumin Nenkin*) do Plano

de Pensão Previdenciária (*Kousei Nenkin*) ou da Sociedade de Mútua Assistência, requerer essa devolução **dentro de dois anos a partir da saída do Japão**.

● QUESITOS NECESSÁRIOS:

- ✓ Não possuir a nacionalidade japonesa.
- ✓ Ter pago a taxa de seguro do Plano Nacional de Pensão ou do Plano de Pensão Previdenciária por pelo menos seis meses como segurado da Categoria 1.
- ✓ Não residir no Japão (condição restrita aos que, tendo residido no Japão com visto regular após 9 de novembro de 1994, já tenham deixado o país).
- ✓ Não ter usufruído do direito de receber pensão, (inclusive o Auxílio-Invalidez).

● DOCUMENTOS A SEREM ANEXADOS:

- ✓ Anexe uma cópia de seu passaporte (págs que constam nome, data de nascimento, data de partida do Japão, nacionalidade, assinatura e autorização de permanência no Japão).
- ✓ Se nenhum “Carimbo de Certificação Bancária” for afixado no formulário de solicitação, anexe documentos que identifiquem o nome do seu banco, nome e endereço da agência e o número da sua conta bancária (o nome do titular da conta deve ser o do próprio solicitante) ou cópia de um certificado emitido pelo banco.

- ✓ Caderneta de pensionista.

● OBSERVAÇÕES:

- ✓ Com o recebimento do Pagamento Integral de Desligamento, o período referente a esse valor recebido é cancelado, ou seja zerado.

- ✓ Caso o requerente venha a falecer sem receber o pagamento Integral de Desligamento, os que com ele viviam na época do seu falecimento, tais como cônjuge, filhos, pais, netos, avós e irmãos, poderão receber a importância da devolução no lugar do requerente. **(Somente se o indivíduo falecer após a solicitação).**

- ✓ O Pagamento Integral de Desligamento do Plano Nacional de Pensão não está sujeito ao recolhimento de imposto de renda, mas uma alíquota de imposto de renda de 20% é recolhida do pagamento referente ao Plano de Pensão Previdenciária.

- ✓ É possível solicitar a restituição do imposto em uma coletoria pública (*Zeimushô*). Antes de partir do Japão, nomeie um representante, ou seja um procurador através do preenchimento e entrega da “Notificação de Agente Tributário” (*Nôzeikanrinin*) (disponível nas coletorias) à coletoria pública concernente (com jurisdição sobre o endereço de residência constante de seu registro de estrangeiro no período imediatamente anterior à partida do Japão). A única exigência para alguém se tornar seu procurador é **residir no Japão**.

Se partir do Japão sem entregar a “Notificação de Agente Tributário”, apresente-a ao fazer a solicitação de restituição do imposto.

- ✓ O documento original “Aviso de Concessão do Pagamento Integral de Desligamento”, que o beneficiário recebe juntamente com o Pagamento Integral de Desligamento, deverá ser enviado ao seu agente tributário. Caberá ao agente tributário efetuar o pedido de restituição do imposto em nome do solicitante.

● VALOR DO PAGAMENTO:

★ Para segurados

da categoria 1, a quantidade de pagamento é concedida com base no total agregado de meses de pagamento de contribuições - incluindo meses

Período total de contribuições	Quantia
6 a 11 meses	¥39.900 (¥35.100)
12 a 17 meses	¥79.800 (¥70.200)
18 a 23 meses	¥119.700 (¥105.300)
24 a 29 meses	¥159.600 (¥140.400)
30 a 35 meses	¥199.500 (¥175.500)
36 meses -	¥239.400 (¥210.600)

do período de pagamento de contribuições ao Plano Nacional de Pensão e períodos correspondentes a meio mês no período de insenção de 50 por cento das contribuições - como mostra a tabela acima. Os pagamentos em parênteses aplicam-se a indivíduos cujo período de pagamento de contribuições se encerre ou tenha sido feito somente até março de 2000.

★ Para pessoas cujo período segurado no Plano de Pensão Previdenciária for precedente, total ou parcialmente, a abril de 2003, a remuneração média padrão de cada mês segurado precedente a abril de 2003 multiplicada por 1,3 será somada à remuneração média padrão de cada mês segurado e à quantia básica de bônus (gratificação) recebidas a partir de abril de 2003, e o

Período de participação	Índice
6 a 11 meses	0,4
12 a 17 meses	0,8
18 a 23 meses	1,2
24 a 29 meses	1,6
30 a 35 meses	2,0
36 meses -	2,4

valor resultante será dividido pelo número total de meses segurados para obtenção da remuneração média padrão.

~ Fonte: Agência de Previdência Social
(Shakai Honkencho)~

Uma "retrospectiva" na minha vida como CIR...

Passaram-se 3 anos desde a minha vinda à Província de Yamanashi. Não em períodos consecutivos, mas ao total foram 5 anos de vivência no Japão. E durante cada estada há diferentes histórias para se contar e o Japão tem sido um lugar de crescimento e amadurecimento em várias fases da minha vida.

A minha terceira vez no Japão começou em Yamanashi como CIR (Coordenadora de Relações Internacionais). Ao fazer uma retrospectiva destes 3 anos, recordo-me claramente do meu entusiasmo para esta nova experiência com muitos sonhos e esperanças, mas ao mesmo tempo uma certa insegurança e nervosismo. Hoje, este sentimento parece "fresco" na minha memória.

No meu primeiro ano de CIR foi uma verdadeira maratona para me adaptar ao novo ambiente de trabalho. Não foi fácil trabalhar como estrangeira dentro do sistema japonês e muitas vezes, isso me levou à frustrações e por fim a lágrimas. Por ser descendente de origem japonesa, aparentemente tenho traços asiáticos e, portanto, houveram expectativas e cobranças para se agir como uma japonesa nativa. Contudo isso era algo difícil de se compreender. Nestas horas tive vontade de gritar: "Não sou japonesa!!" Mesmo sabendo que as pessoas ao meu redor esperavam por uma atitude e uma compreensão segundo o protocolo japonês, nem todas as coisas foram possíveis e adaptáveis. Mas por outro lado, no Brasil eu sou brasileira, mas também naquela comunidade sou vista como "japonesa". Essa condição me fazia questionar onde estaria a minha verdadeira identidade e ao vir ao Japão e passar por diferentes situações, me fez ter aida mais a certeza da minha própria identidade: a de uma autêntica brasileira!

E o melhor de tudo foi aprender a não julgar as pessoas segundo a aparência, sua cultura e nacionalidade, mas sim aceitar cada um como ela é. Foi uma valiosa lição sobre o convívio num ambiente multi-cultural me fornecendo *insight* de que este seria o primeiro passo para uma verdadeira compreensão cross-cultural. Depois disso, minhas lágrimas se foram! E como diz numa letra de música: "...a cada lágrima derramada uma oportunidade para se tornar forte..." eu aceitei este desafio de me tornar mais forte e madura interiormente sem perder as esperanças!!

No meu terceiro ano, o nervosismo de antes se foi naturalmente e já tinha pegado o jeito em como conduzir eventos para promover intercâmbio internacional e dar conta do trabalho. Com isso, meu chefe colocou sobre a minha total coordenação os eventos grandes como o de "Torneio de Futebol Internacional" e "A Festa Beneficente de Natal" desde o planejamento até a execução destes. Com a falta de experiência em coordenar eventos grandes e também devido às diferenças no modo de pensar, houveram choques com a chefia e colegas de trabalho. Porém, mais uma vez, foi um momento em que aprendi sobre responsabilidades e como tomar lideranças em eventos. Ao olhar para trás, creio que estes desafios foram necessários para o meu próprio crescimento e enriquecer minhas experiências no campo profissional! Aquele gosto de realização e sucesso após terminar cada evento é indescritível! Também, no meu terceiro ano do programa JET, fui escalada para ser a intérprete oficial do Governador quando a Comitativa de Minas Gerais esteve visitando Yamanashi. Sem dúvida este foi o trabalho mais desafiante dentro destes 3 anos.

Uma outra oportunidade valiosa foi a visita realizada ao Premiê Junichiro Koizumi visando trocar opiniões com os CIRs brasileiros antes da sua visita oficial ao Brasil em setembro. Todas estas e as demais experiências foram de grande valia e muito enriquecedora tanto no campo profissional como no pessoal, já que, pretendo seguir carreira nesta área de relações internacionais futuramente.

Não apenas no trabalho, mas em qualquer lugar é essencial compreender o próximo para se realizar um bom trabalho. Nesta era da globalização, onde pessoas de diversas nacionalidades e costumes convivem num mesmo espaço geográfico e com o aumento desenfreado de estrangeiros vivendo no Japão, o esforço para uma compreensão mútua é primordial! Mesmo que seja algo tão pequeno, creio que é de extrema importância para a compreensão internacional. Por fim, gostaria de usufruir deste pequeno espaço para agradecer a todos que de alguma forma contribuíram para o meu auto-crescimento e fizeram da minha vivência no Japão algo único e precioso! UM Muito Obrigada!!



~ Deysi curtindo seus últimos dias no trabalho... Adios!!

Eventos Eventos Eventos **Eventos** Eventos Eventos Eventos **Eventos** Eventos Eventos Eventos **Eventos** Eventos

Abril

Seminário: "Convivendo juntamente com residentes estrangeiros" -

Aprenda a prevenir-se de sinistros naturais através de relatórios e experiências das atividades voluntárias contra calamidades.

Data: 23 de abril (sáb.) das 13:30~16:00

Local: Associação Internacional

Palestrante: Taro Tamura

Informações no YIA (055-228-5419)

ENTRADA FRANCA!!!

Maio

Salão Internacional: "Pub Quiz"

No mês de maio, a atração do Salão

Internacional será uma apresentação de como os britânicos consomem o seu tempo em bares semanalmente. Venha testar seu conhecimento e conhecer de perto a cultura britânica!

Data: 7 de maio (sábado).

Local: Associação Internacional

Informações no YIA (055-228-5419)

ENTRADA FRANCA!!!

Fair Trade Day "Comida & Moda"

Será realizado o Dia de "Fair Trade Internacional". Venha conhecer sobre o Fair Trade em Yamanashi.

Data: 14 de maio (sáb.) 11:00~14:00.

Local: Associação Internacional

Taxa de participação: 500 yens

Informações no YIA (055-228-5419)

Caros leitores,

Graças ao BOM Deus esta é a minha última edição do Yamanashi-Newsletter! Após muitas reuniões, choques de opiniões, perseverança, dedicação e alegrias compartilhadas é que finalizo mais esta tarefa!

Obrigada pelo carinho e o apoio de todos!!!

Publicado pela: *Deysi*

Associação Internacional de Yamanashi

editado por **Deysi Lika Kamiji**

2-2-3 Iida, Kofu-shi, Yamanashi-ken, Japão

TEL 055-228-5419 / FAX 055-228-5473

<http://www.yia.or.jp/index.html>

A Associação Internacional está aberta ao público diariamente das 9:00 às 21:00, exceto às segundas e no dia posterior a um feriado nacional.